

سُرَاطِ اسْتِزَا

ولایبده ودرسمادته محل
اقامتربنه کوندربلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی الی ۴۰
غروشدرد اداره خانه دن الفی
اوزره سنه لکی ۵۰ الی الی
۳۰ غروشدرد .
آبونه لسنه ابتداسدن یعنی الی
اوچنچی نومرددن اعتباراً بر
سنه لک ویاخود الی الفی اوله ورق
قید اولنور .

سَمْعَةُ مَسْمُومَةٍ

محل اداره سی

باب عالی جاده سنه دائره
مخصوصه در .
امور اداره ونجر پریه متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افتدی نامه مراجعت اولغلیدر .
درج اولغیان اوراق اعاده
اولماز .
اداره خانه بازاردن ماعدا هر کون
آجیقدر .

مقالات علمیه وفنیته واسطه انتشاری، کلزار ادبیاتک مجلعه آثار بر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۵۶

سر محوری : سامح

نسخه سی ۵۰ پاره در



جامرودده بولتان برلی اهالی

امری مسلمانان ایچون
دستور العمل اونجه ارتق
قیل وقاله امکان قالیری!
کرچه بویهله دینیلور:
اذا متحش الدنيا لب تكشف
له عن عدو في ثياب صديق
عاقل ولبب دنیا بی پیش
نظر تجربه وامتحانہ النجه دنیا
کندینه دوستاق لباسته بورغش
دشمن کی کورونور.»

مابعدی وار
محبی زاده و صاف

نامی

ک — (کاغدی صدقه دن
آوب اوقودقدن صوکره
کندی کندینه) کوردکی
برکره بایدیغ ایشی! ..
آقشام حقیقه کندی



برای تحقیقات اناطولی شاهانه تک بعض ولایاته عزیمت ایدن معارف نظارت جلیه سی مکتوبجیسی

عطوفتو سری بک افندی حضرتلری

S. E. sirri Bey effendi, Méktoubdji du Ministère de l'Instruction publique.

ک — سکاذه برشی ایناندریله ماز که!
نه ایسه، آدبغزی بکتیمیم. ویر شو بنم
اثوابی ده کینیم.

ح — پانتالونک یوق! .. فصل
کینه جکسک؟

ک — (تلاشه) پانتالونکه نه اولمش؟

ح — نه اوله جق؟ .. سن آقشام
نه حالده کلدک بیلورمیسک؟ اوستک باشک
آرتق بیلیم نلره بولامشدی. هپسندن
زیاده پانتالونک براد اولمشدی. تمیزله مک
ایچون صوغوق صویه صوقدم. شمعی
اولهجه طور یور.

ک — تمام! اویدردق! .. شمعی بن
نه یابارم؟ یاری سن بیلیرسک! .. (براز
دوشوندکن صوکره) جانم، هانیا بنم
بر آجیق رنک پانتالونم واردی. اوتوده؟ ..
باری کتیرده بوکون آنی کییمیم. براز
اسکی.. ظم یامامی ده واردی، اما ضرری
یوق. باجاقارمی اولسون اورتویا.

قاین دولابدن صولوق، برقاچ برندن یامالی
برانتالون چیقار برکامی به کوستیر.

ح — سفیل حریف، ینه نه هذیان
ایتمش باقم؟ .. ها، اوت، شمعی آکلامد:
بوکون جمعه یا، ینه میخانه ده برلشه جکلر!
کامی به) اوله دگی؟ مطلقا اوله در. چونکه
کاغدی اوقور اوقوماز سونجیله یرکدن
فیرلادک!

ک — (سیغاردن یانه یانه برایی نفس
چکشدره رک) جانم، شی .. هانیا، صالح
اغا .. اوت .. صالح اغا یوقی؟ ایشه او..
بر اوکرالامق ایستیورده «کیدمه ده اوی
کزده، دیه یازمش.

ح — بن بوندن برشی آکلامدم که!
ک — جانم، صانکه .. صالح اغا بزم
محلده بر او طومق ایستیورده .. برابر
کزه جکز.

ح — بوده تحف! سن محله بکیمجیسی میسک؟
ک — دگم اما، اوصاحی خیالی افندی
بزم بیلدکلر دندرده ..

ح — لاقردیلر فصل آغزکدن دوکو-
یور، فرقنده میسک؟ بالان اولدینی بسبلی!

ناموسمه طوقونور، حیثیتی اخلال ایدر.
رذیل اولورم. بی هپسی عالی جناب،
کریم بیلور. صوکره بردها یوزلرینه فصل
باقارم؟ .. خصوصیه یوله یی (ابراهیم)
یازمش. آنی کوجندر مکه ده هیچ المدن
کمز .. اوف، اوف! شمعی فصل ایتمی؟
چاره یوق. ینه کیدوب ..

لکن، طولاندر مد یغ کیمسه ده
قالدی که! .. آرتق بکا کیم بش غروش
ویر؟ امان یارب، سن بیلیرسک! (یانافدن
اینبوت توتون قوطوسنی آلیر، آجار باقار
بوم بوش بولور) وای! توتون ده قالمش!
سیغاره ایچمه یخده عقم باشمه کمز که! ..
(ماصه نک اوزرنده کی طابله به باقار) تمام،
تمام. ایچه «ایزماریت» [یائمش سیغاره] وار.
شونلری سوکوب برایی سیغاره جق

چیقاره بیلیم.
کامینک قیافه بر قایله طون ابله کوملکدن
چهارتدر. کبیدر طابله دن آرتمش سیغاره لری
طوبلاو. کاغدلرین سوکره برسیغاره یابار. ینه
اوراده طوران برکبیت قوطوسندن کبیریت
یقاروب یاقار.

ح — باقسهك آبركه
شونك حالته! كيله جك برى
قلمشى؟ بن آنى سته بزی
يا به جقدم.

ك — (بر درلو تسمدن
كندى منع ايده ميره ك كندى
كندينه) اماده پانتالون ها...
(زوجه سته) جاتم، نه ايسه بوكون
كيهيم ده صوكره نه ييارسهك ياب...
چورابلى مده ور.

حوربه قاربولاك آلتندن سيم
سياه برچفت چوراب چيقاربر.
ك — (تعجبيله) او!..
بونلر فصل شى بويله! سيم سياه،
بوياش كى! هو!..
حالا صير صيقلام! چاموره ي
باتشم نه اولمش!..
باشقه يوقى؟

ح — بيلمز كى سويله.
يوب ده برقات دها جانى
صيقمه اللهى سورسهك! سنك
بوندن باشقه چورابك وارمى؟
طوبى طوبى برچفت چورابك
وار. ده لندكجه يامالار،



انجمن تفتيش ومعاينه رياسته تعيين بيوريلان
سعادتو عبدالله حسيب افندى حضرتارى

S. E. Abdullah Hassib effendi Président du Conseil d'inspection des livres au Ministère de l'Instruction publique.

بر بوغچه يه صار. بن ده اوستمى باشى
سو پوره يم.

حوربه يشيل صندوغى آجوب ايجندن بر بوغچه
چيقاربر. كتابلى باغلامغه باشلار. كامى ده
آينهك قارشيسنه كچوب هم آينه به باغار هم
اوستنى سو پورر.

ك — (كندى كندينه) واى، واى.

واى! عادتاً انسان قيلغندن چيقشم!..
شوفسه باق بر كره!.. بوكا «قوغه» ديمك
خطادار. قوغه ده هيچ اولمازسه بريجم
واردر، بونده اوده يوق! عجباً يكيكى
آلهدن بن بونى فصل كيرشم؟.. (بالطو-
سك قوللرينه، اوتسه نه بريسنه باقورق)

شو بالطوبه نه بيورسكر؟.. تموز چارى
كې! هر بارچمى باشقه بر نكده!.. بسبلى
«بو قلمون» ديدكلى جيونان ده بن شو
بالطوم كې برى اوله جق! (بالطونك ايكي
او لك انكازندن قوروق كې صارقان ساتن
بارچلرني قورابوب آتق ايچون اگديكى
صيرده پانتالونه باقورق) بونك باشقه سى يوقى؟

امان يارب، چيلديره جقم! او لك اينجندده ده
بار ايدربرشى يوق كه.. (بر آزدوشونك دكدكن
صكره) اوت — چاره نه؟ ينه اوله ايتلى.
(بالطوسنى كيهرك حوربه يه) ياهو! يوقارىكى
اوطه لك قابوسى آچيقى؟

ح — نه ياهه جقسك؟

ك — كزه جكمز او لك صاحي خيالى
افندى كچنده بندن مطالعه ايچون بر قاج
كتاب ايسته مشدى. حاضر بوكون كنديسنى
كوره جكم. كوتوروب كتابلى ورتم ديورم.
حوربه مندرك آلتندن بر آناختار چيقاروب
ويرر. كامى آناختارى آيزه اوطه دن چيقار.
براز صوكره ايكي قولتوغه ايرلى اوقافلى بر جوق
كتابلى طولدرمش اولدينى حالده كاير.

ح — (كتسابلك چوقلفنه باقورق
تعجبيله) او!..
بونه يوقاريدنه نقدر كتاب
وارسه ايندر مشسك! هانيا «بر قاج كتاب»
ديوردك؟

ك — (حدتله) دى، اوزاتم! شونلرى

ياكلشلقه كيمش صائيرلر. بيلميلر ايسه —
ذاتاً قاتمك ديلنجيدن فرقى اولمديغندن
— تعيب ايتكى خاطر لرينه بيله كيترمزلر.
حوربه چيقار. غايت اسكى، بوسكولسر،
بونكه برابر قابلسز قوجه مان بر نس كيتروب
كاميك باشنه كچيرر.

ح — (ايسته ميه ايسته ميه كولهرك)
هاج! ايسته شمدي طبق اورته اوپوندمكى
قاووقلوبه بكمزدهك!

ك — نه يه بكمز رسه بكمز يم. امور-
مده بيله اولماز. بن بر دروئش آدم.
(پانتالوتى آياغنه كچيرهرك كندى كنديه
هيسى نه ايسه نه اما شو باره مسئله سى ذهنى
طيرماليور.. عجباً (اوستول) ي بوسفرده
قانديرم مازى يز؟ هایدى قاندردق ديم.
ساده راقى ايله اولماز، يكي فصل ايتلى؟
«اولدم الله» ديسهك قصاب يوز درهم ات
ويرمز! ياهله، بقال! او لك بمان!..
كچنده بنى عرض حال ايتمك بيله قالمشدى!..

الماس كويه . برده بوزو ايستم .
 ح — (كدرني بللي ايتمهك ايجون
 جبر نفس ايله كولمكه جاليشه رق) هاي هاي ،
 بنم خانم قيزم . هب ايتسدرك اولور .
 بوارهلق قابو چينير .
 اوئه ! قابو چالينور . (قيزينه) هايدى .
 قيزم جومباندن باق كيمدر .
 قيزكيدر بنجرمدن باقار .
 ص — (باغيره رق) آنه ! افندي
 بالام كلش .
 ح — هايدى كيت آج !
 كاي كلير .

تماشا ٣

اولكلير — كاي
 ح — (تعجبلا) ينه نه اولدى ده بويله
 تيز كلدك ؟ هانيا او كزمكه كيده جكدك ؟
 كاي — اوت ، كيده جكدك . لكن
 او صاحبي ميخا . شى .. قهوه ده كوردك .
 اوى كرايه ويره ميه جكش . آرق كزمكه
 لزوم قالدى . قاريسنك اوسته باشنه
 باقهرق) نه او كينمشك ؟ صديقه ده
 كينمش . دوكونه مى كيدوسك ؟
 ح — قوموشه ، اوتورمه كيده جكدك .
 ك — يوق ، يوق ؛ بكون صيره مى
 دكل . آقشامه مسافر لم كله جك . حاضر لقه ده
 بولتلى . يك فلان يايلى . عشرت طاقى
 حاضر ايتلى !
 ح — سن آغزى بك ياقلاشدرسهك آ
 باقيم .
 ك — (تعجبلا) نهدن ؟
 ح — نهدن اوله جق ؛ سرخوشميسك ،
 دكليسك ، بوقه عقلكىمى بوزدك آ كلايه جفم .
 ك — نه نده سرخوش اوليم ؟ نچون
 عقلمى بوزمش اوليم ؟

ح — خير ، خير ! مطلقانده بوايكى
 حالدن برى وار . هيچ عقلى باشنده اولان
 بر آدم بويله صاحبه صابان لاقردى سويله من .
 ك — صاحبه صابانى ديدك ؟
 ح — اوله ياي . بن ييكي نرهدن بوله جفم ؟
 هله عشرت طاقى بزده نه آراز ؟ بونلر
 صاحبه دكل ده نه در ؟

مابعدى وار

اوتنار اكلتيرسك . هايدى . ياوروم !
 صديقه — (سوجه دلالت ايدر بروض
 معصومانه ايله بز پارچه لرني طولادقدن
 صوكره آياغه قافه رق) كيدلم آنه جكم ،
 اما بنم قارتم آققدى .
 ح — قارنكى آققدى ، ياوروم ؟
 (ايجنى جكدك) نه ايتسرك قوزم ؟
 (كندى كندينه) بن ددلى كي نه ايتسرك ؟
 ديورم ! قورو اكمكدن ، راز پينير
 قرتيسندن باشقه نمز واركه ! (قيزينه)
 سكا كوزلجه برتريت يايسم يرميسك ؟
 ص — (مستكرهانه) والله ، نه جكم .
 هركون تربت يمكن اوصاندم ! بر پارچه
 رچل اولسه يرم .
 خ — رچلى ؟ اوده بوقدر صانيرم ..
 طور ، هله باقيم قانوانوك ديدنده بولاشيق
 رچل قالمش ايسه كتيريم .
 اوطلدن چيقار . راز صوكره بر تپى
 اوزرنده اوراق بر طبق ، رازده اكل اولدينى
 حالده كلير .
 ح — (طبعى) اكمكى چوجو غك
 اوكنه قويه رق) ياوروم ! ايشته رچل .
 اوتورده يه .

ص — سن يزميسك ؟

ح — خير ، اولادم ! بنم جانم ايتسه .
 ميور . سن يده بكا سوت اولسون . سن
 يه جكمكى ييوب بترينجه يقدربنده اوستى
 دكشديرهم .
 كيدر ، بشيل صندوقدن بر يياش بوغجه ،
 آ نده تيز برياصه انتارى ، برونلو خرقة ،
 برغاز بويامسى ، بر جفت اوزون قونجولو اييك
 چوراب ، بر جفت ظريفه كودرى تركه ، رذانه
 چارشاف . چوجوق ايجونده ينه برياصه انتارى ،
 بر جفت يوك چوراب چيقار . چوجو غك البه سنى
 مندر اوزرينه . براقدن صوكره كندى البه سنى
 آلوب يوقاريكى اوله ده كينيك اوزره اوطه دن
 چيقار . چوجوق قهوه آلتينسى يتيروبده البرنى
 تيسيدى . زده سيلدك صوكره كندى كندينه
 صوبوغه ، باشلار . بو آره لق والدمسى كيتش
 اولدينى حالده كلير .

ص (انتارىسنى والدمه كوستره رك)
 آنه جكم ! بن بوانتارىنى هيچ سوميورم !
 خاله مك نه كوزل اطلس انتارىسى وار .
 افندى بابامه سويله ده بكاده آنككى كى
 انتارى بايدرسون .

ح — (متاثرانه كوكنسى كچره رك) آه ،
 صبر ايت ! ان شاء الله بياك سكا آنلردن ده
 اعلاسىن بايدير .

ص — (سوينه رك) هم بن بر جفت

ياما ! هله شودن قابانلردكى سياه يامالرك
 يمان سورتده كوزمه چاربيور . (طوغرو -
 له رق) آه ، بالطو براز اوزون اولسه يدى ده
 پانتالونك عيبنى اورتسهدى نه اولوردى ! ..
 نه ايسه ، بركت ورسون كه ينه طوربور
 ايش . يا قارسك خبر ورديكى كى تحته
 بزي يابلمش اولسه يدى شمدى حالم نه به
 واربرى ! (كوملكنك باقهنسى دوزلته رك)
 سائرلنه باقنجه كوملكم اولدجه ييكي
 يالكز بويون باغى اكسك . (قاريسنه)
 ياهو ! بويون باغى ورسهك آ !

ح — (حيرت و تعجبيله يوزينه باقهرق)
 ح — آيا سان اولسون بو آدم بو صبح عقلى
 بوزمش ! هب اوليه جق شيلر ايتسيور !
 ك — (مسخره طوريله) دى زوزلك
 ايتمه ! .. هانيا كتاپلرى بوغچلا دكمى ؟
 ح — (ايله اشارت ايدهرك) ايشته !
 ك — واى ، واى ، واى ! نه قدرده
 آغبرولمش ! .. ال ايله كيتيمه جك . صيرمه
 يوكلهم بارى .
 كاي بوغجه يي يوكلهرك ايقينه ايقينه اوطه دن
 طيشارى چيقار .

تماشا ٢

حوربه — صديقه

ح — (كندى كندينه) صانكه بن
 آ كلامدها ! .. ينه مطلقا اوج درت چاقين
 بونى آيارتمش . بكا « اواقعه كيده جكتر » ديه
 نصلده بالان سويله دى ! دهان كاغد كلير
 گلز ايشك فرقه وارمشم . كتاپلرده ظنى
 تأييد ايتدى . اما بس چيقاردم . اوت ،
 ايتسيورم كه بورنى بر آرز ده سورتلسون ؛
 هر طرفدن اميدى كسانون ؛ هر شيدن
 ييقسون اوصانسون . شمديكى حال سفالت
 دها كفايت درجه يي بولدى . (كوزلرني
 ايله قاهره) آه . نه عجب كوكم وارمش !
 بنم برمه باشقه بر قادين اولسه بوقهره ،
 بوكدره بركون ييله طاقت كتيره من . يالكزين
 تحمل ايدورم . نه ايهيم ؟ سوپورم ! ..

(چوجوغه) قيزم ، صديقه ! هايدى
 بىكلركنى طولادده سنكله قوموشو حاجه خانه
 اوتورمه كيدلم . آزيچى افكارمى طاغيديم .
 بوراده طوردجه بنى خفصانلر بوغجه !
 سن ده اوراده مينى مينى (شكرى) ايله بىك